Porównanie tłumaczeń I Królewska 6:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W czterysta osiemdziesiątym roku* po wyjściu synów Izraela z ziemi egipskiej,** w czwartym roku, w miesiącu Ziw,*** to jest miesiącu drugim, panowania Salomona nad Izraelem, zaczął (on) budować dom JAHWE.****[1)2)3)4)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W czterysta osiemdziesiątym roku po wyjściu potomków Izraela z ziemi egipskiej, w miesiącu Ziw, to jest drugim, w czwartym roku panowania Salomona nad Izraelem, zaczął on budować świątynię JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W roku czterysta osiemdziesiątym po wyjściu synów Izraela z ziemi Egiptu, w czwartym roku panowania Salomona nad Izraelem, w miesiącu Ziw, to jest drugim miesiącu, *Salomon* rozpoczął budować dom JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się czterechsetnego i ośmdziesiątego roku po wyjściu synów Izraelskich z ziemi Egipskiej, miesiąca Kwietnia (ten jest miesiąc wtóry,) roku czwartego królowania Salomonowego nad Izraelem, że począł budować dom Panu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zstało się tedy roku czterzysetnego i ośmdziesiątego wyszcia synów Izraelowych z ziemie Egipskiej, roku czwartego miesiąca Zyja (ten jest miesiąc wtóry) królowania Salomonowego nad Izraelem, poczęto budować dom JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W roku czterysta osiemdziesiątym po wyjściu Izraelitów z ziemi egipskiej, w miesiącu Ziw, to jest drugim, czwartego roku panowania Salomona nad Izraelem, rozpoczął on budowę domu dla Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W czterysta osiemdziesiąt lat po wyjściu synów izraelskich z ziemi egipskiej, w czwartym roku a miesiącu drugim panowania Salomona nad Izraelem, w miesiącu Ziw, zaczął Salomon budować świątynię Panu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W roku czterysta osiemdziesiątym od wyjścia Izraelitów z ziemi egipskiej, w czwartym roku panowania nad Izraelem, w miesiącu Ziw, to jest w miesiącu drugim, Salomon rozpoczął budowę domu dla JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czterysta osiemdziesiąt lat po wyjściu Izraelitów z Egiptu, w czwartym roku swojego panowania nad Izraelem, w drugim miesiącu tego roku, to jest w miesiącu Ziw, Salomon rozpoczął budowę domu dla JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W roku czterysta osiemdziesiątym po wyjściu synów Izraela z ziemi egipskiej, w czwartym roku panowania nad Izraelem, w miesiącu Ziw - miesiąc ten jest drugi -

[1)] Pod. G L; wg G-L : w czterysta czterdziestym, ἐν τῷ τεσσαρακοστῷ καὶ τετρακοσιοστῷ ἔτει τῆς ἐξόδου υἱῶν Ισραηλ ἐξ Αἰγύπτου, <x>110 6:1</x>L.

[2)] Tj. kwiecień/maj 966 r. p. Chr., co wskazywałoby na 1446 r. p. Chr. jako datę wyjścia. Późniejszą datę, tj. 1260 r. p. Chr., można by uzyskać przy symbolicznym potraktowaniu 480 lat, <x>110 6:1</x>L.

[3)] Ziw, זִו , określenie kan.

[4)] Świątynia Salomona nawiązuje do przybytku Mojżesza, zob. Wj 25-27, ale por. Ez 40-43.

			Salomon rozpoczął budować Świątynię dla Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося, що в чотириста сороковому році виходу синів Ізраїля з Єгипту, в четвертому році в другому місяці зацарював цар Соломон над Ізраїлем,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A więc czterysta osiemdziesiątego roku po wyjściu synów Israela z ziemi Micraim i czwartego roku panowania Salomona nad Israelem, w miesiącu Zyw, czyli w miesiącu drugim, stało się, że zaczęto budować Przybytek na cześć WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A w czterysta osiemdziesiąt tym roku po wyjściu synów Izraela z ziemi egipskiej, w czwartym roku, w miesiącu Ziw, to znaczy w miesiącu drugim, po tym, gdy Salomon został królem nad Izraelem, przystąpił do budowy domu dla JAHWE.